

## blefik bodugäniko-volapükik.

(Lingua universalis.)



Volapükaklub zehodük: pädel Jleyer Y. M. in Lizelsteten lä  
Konstanz (Badän). 1884.

### Lafáb.

A, e, i, o, u; a, o, u. B, p; d, t; v, f; ' (h), y (j),  
h (ch), g, k; l, r, m, n; s, j, c, x, z.

## 1. Substantíva.

### A. Declinátio.

Bodugänik:	Volapük:	Bodugänik:	Volapük:
<b>a. Singuláris:</b>			
o homem	man,	dos homens	manás,
do homem	maná,	aos homens	manés,
ao homem	mané,	os homens	manís;
o homem	maní;	dos homens	de mans.
do homem	de man.	<b>i. Vocatívi:</b>	
<b>e. Plurális:</b>		ó homem!	o man!
os homens	mans,	ó homens!	o mans!

### E. Feminína.

O (um) duque dük,  
a (uma) duqueza ji-dük.

### I. Diminutíva.

Casa dom,  
casinha domil.

## 2. Adjectíva.

### A. Finále (—ik).

a. beleza	jön,	da casa bella	doma jönik;
bello	jönik;	as casas bellas	doms jönik,
e. a casa bella	dom jönik.	ás casas bellas	domés jönik...

## E. Comparátio.

<b>Bodugänik:</b>	<b>Volapük:</b>	<b>Bodugänik:</b>	<b>Volapük:</b>
a. bello	jönik,	i. o mais bello	jönikün,
e. mais bello	jönikum;	a mais bella das mulheres	vom jönikün...

## 3. Numerália.

a. 1 bal, 2 tel, 3 kil, 4 fol, 5 lul; 6 mäl, 7 vel, 8 jol, 9 zül.	
e. 1 anno            bal yel,	o. centuplo        tumik;
10 rosas            bals lols;	u. uma duzia      balsetelél;
i. a quarta parte foldil;	ä. 100 cem; 1000 mil...

## 4. Pronómina.

### A. Personália.

a. eu	ob;	o. Senhor (Vossa Mercé...)	ons;
tu	ol;		
elle	om,	e. nós	obs;
ella	of,	vós	ols;
—	os;	elles	oms,
— (se)	on,	ellas	ofs;
se (a si)	ok;	se	oks.

### E. Possessíva.

a. meu	obik, (obá);	e. nosso	obsik, (obsá);
teu	olik, (olá);	vosso	olsik, (olsa);
seu	omik, (omá),	d'elles	omsik, (omsa);
(seu)	ofik (ofá),	— (d'ellas)	ofsik, (ofsa);
—	osik, (osa);	—	oksik, (oksa);
—	onik, (ona),	i. meus	obiks...
—	okik, (oka);	vossos	olsiks...
(do Senhor, de Vossa Mercé)	onsik, (onsa);	d'elle	omika...
		d'ellas	ofsikés...

### I. Demonstratíva.

a. éste	at,	i. o mesmo	ot,
ésta	ji-át, (of-at),	o. aquelle	ut,
ísto	atós;	u. tal	som;
e. aquelle	et,	outrem	votik.

### O. Interrogatíva.

a. quem?	kim?	i. como?	lik?
que?	kis?	onde?	kiplád?...
e. qual?	kióm?		



## U. Relatíva.

Bodugänik:	Volapük:	Bodugänik:	Volapük:
a. que	<i>kel,</i>	i. que	<i>kelós, (os-kél);</i>
e. cujo	<i>kelá;</i>	a quem; a que	<i>kelé; (kelosé);</i>
		que	<i>kelí...</i>

## I. Indefiníta.

a. alguém	<i>ek,</i>	o. cada (um)	<i>alík,</i>
ninguém	<i>nek;</i>	todos	<i>valíks;</i>
e. quemquer	<i>alím;</i>	u. algum	<i>bos,</i>
i. qualquer	<i>sembál,</i>	ä. alguns	<i>ans,</i>
nenhum	<i>noník;</i>	muitos	<i>modíks.</i>

## 5. Vérba.

### A. Actívum.

#### I. Praesens.

a. Singuláris:		O senhor ama	<i>löfóns.</i>
amo	<i>löfób;</i>		
amas	<i>löfól;</i>		
ama	<i>löfóm,</i>		
ama	<i>löfof,</i>		
ama	<i>löfós;</i>		
ama-se	<i>löfón,</i>		
se ama	<i>löfomok;</i>		
		e. Plurális:	
		amamos	<i>löfóbs;</i>
		amais	<i>löfols;</i>
		amao (amañu)	<i>löfoms,</i>
		amao ( " )	<i>löfofs;</i>
		se amao	<i>löfomsok [löfomoks].</i>

#### E. Témpora.

II. amei	<i>älöfób;</i>	III, amará (ha de amar)	<i>olöfóf;</i>
tens amado	<i>elöfól;</i>	teremos amado	<i>ulöfóbs...</i>
amára (tinha amado)	<i>ilöfóm;</i>		

#### I. Passívum.

I. eu sou amado	<i>palöfóbs;</i>	(fôreis amados)	<i>pilöfóls;</i>
II. elle foi amado	<i>pälöfóm,</i>	III. (seremos amados)	<i>polöfóbs,</i>
(tens sido amado)	<i>pelöfól,</i>	(terá sido amado)	<i>pulöfóm...</i>

#### O. Aliae formae.

a. Imperatívus:		i. Infinitívus:	
ama tu!	<i>löfolöd!</i>	amar	<i>löfön,</i>
e. Participia:		ter amado	<i>pelöfön.</i>
amando	<i>löfól;</i>	o. Conjunctívus:	
amado	<i>pelöföl.</i>	amaria	<i>älöfób-la?</i>

## 6. Advérbia.

Bodugänik:	Volapük:
a. bem	<i>gudiko,</i>
e. melhor	<i>gudikumo,</i>
i. optimamente	<i>gudiküno.</i>

## 7. Praepositionés.

Ubi?	Quo?
dentro de dentro da igreja	in, in glüg.   pelo mundo da voli...

## Blufaséts.

- |                            |                                 |
|----------------------------|---------------------------------|
| 1. Dizei-nos!              | 1. <i>Sagolsöd obes!</i>        |
| 2. Elle nos disse.         | 2. <i>Äsagom obes.</i>          |
| 3. Que diz o Sénhor?       | 3. <i>Kisi sagon?</i>           |
| 4. Isto me agrada.         | 4. <i>Atos obe plidos.</i>      |
| 5. Eu to darei.            | 5. <i>Ogivob ole.</i>           |
| 6. Aqui está o chapéo.     | 6. <i>Is binom 'ät.</i>         |
| 7. Que quereis?            | 7. <i>Kisi vilols?</i>          |
| 8. Elle tem dinheiro.      | 8. <i>Labom moni.</i>           |
| 9. Tu es pequeno.          | 9. <i>Binob smalik.</i>         |
| 10. Dai-me vinho!          | 10. <i>Givolsöd obe vini!</i>   |
| 11. Estou lendo.           | 11. <i>Binob liladöl.</i>       |
| 12. Este vestido he bom.   | 12. <i>At klot binom gudik.</i> |
| 13. Elle ama a virtude.    | 13. <i>Lofom tugi.</i>          |
| 14. Elle está para partir. | 14. <i>Binom motävöl.</i>       |

Sev oká it eibinóm stabín gudikün tugás valik.

NB. Glamat lefulnik volapüka aikanom pasivön de Feyel A. in Überlingen len Bodanlak (in Badän, Deút) plo maks 2, —.  
[Posbük alik binom penedalöl jalepüno.]

Druk von Aug. Feyel in Überlingen.